



Defensor de los Niños



PUBLISHED FOR ACTION ALLIANCE FOR CHILDREN



**NIÑOS
CACHIMUCHOS NEGOCIANDO
POR SUS DERECHOS** 8

**Seguimiento de un estudio
PARENTS DE LAS FAMILIAS
EN TIEN RECORDS DE
PROBLEMAS ESCOLARES** 9

**Tercer estudio
CAPSULA PARA LA ASAMBLA
A TODA TENAS INVENTOS** 9

**Temas de educación infantil
LOS PASES PARA FOMENTAR
PROTECCIÓN DE LA SALUD Y
LA SEGURIDAD** 9

**Temas de la vida
LOS PASES PARA FOMENTAR
LOS DERECHOS DE NIÑOS
EN LOS PASES DE TENAS** 9

**Temas de niños y niñas
LOS PASES PARA FOMENTAR
LOS DERECHOS DE NIÑOS
PARA LAS NIÑAS LAS
PRESUPUESTOS** 10

visite nuestra sitio web
www.dhhs.gov

Preparándose para un duro ejercicio presupuestario

ACCIÓN: Unirse a la campaña BOLT (equipo de liderazgo sobre activismo para el presupuesto) para ayudar a preservar la financiación estatal de programas para niños y familias.

ANTECEDENTES: La Oficina de Analistas del Poder Legislativo predice que el déficit de California se disparará hasta alcanzar 20.700 millones de dólares durante el próximo año y medio. Los defensores de los niños ya se están preparando para las difíciles batallas presupuestarias que se avecinan. California

Lista de candidatos para cargos estatales

- Para obtener un listado de candidatos comprometidos con los niños contacte con *Californians for the Support of Early Education*, www.supportearlyed.org
- Para obtener una lista de candidatos que hayan formulado una declaración de intenciones vaya al sitio web <http://cal-access.sos.ca.gov/Campaign/Candidates/List.aspx?view=intention&sort=RACE&electid=22>
- La lista oficial de candidatos estará disponible en internet después del 1 de abril en el sitio web www.sos.ca.gov/elections/2010-elections/index.htm

Partnership está organizando una campaña por todo el estado para preservar y proteger los programas estatales, incluyendo el cuidado infantil, Familias Saludables, CalWORKs y programas de asistencia de dinero en efectivo para inmigrantes. BOLT formará 200 líderes comunitarios de base en 12 organizaciones de distintos puntos del estado (Área de la Bahía de San Francisco, Chico, Fresno, Los Ángeles, San Bernardino, San Diego y Santa Bárbara). Dichos líderes testificarán en audiencias del presupuesto, hablarán con los medios de comunicación y movilizarán a la gente en sus comunidades. La campaña planea llevar a cabo eventos abiertos al público en general:

Enero: Eventos de prensa sobre el presupuesto

Enero-febrero: Talleres de liderazgo

Marzo: Foros comunitarios locales

Abril-mayo: En el Capitolio, asistencia a las audiencias y celebración de jornadas de activismo.

PARA OBTENER MÁS

INFORMACIÓN: 510-301-1456.

Corrección:

En la edición de mayo-junio de 2009 afirmamos incorrectamente que Coleman Advocates hizo campaña a favor de Sandra Fewer, miembro del consejo escolar. Coleman, que creó un Fondo de Acción por su cuenta con status 501(c)4 para la campaña, no toma parte en actividad política partidista. Lamentamos el error.

Nuevo Consejo Asesor de Aprendizaje Temprano (ELAC)

El gobernador ha creado ELAC para recomendar vías de mejora para los programas de desarrollo infantil en todo el estado y ayudar al estado a procurar más fondos federales. El gobernador convertirá ELQIS (del inglés *Early Learning Quality Improvement System*, o Sistema de Mejora de la Calidad de la Infancia Temprana) en ELAC, añadiendo más miembros y transformando ELQIS en un comité de ELAC.

PARA OBTENER MÁS

INFORMACIÓN: <http://gov.ca.gov/press-release/13812>

Cierra sus puertas el Child Care Law Center (Centro Legal de Cuidado Infantil)

Los defensores de los derechos infantiles perdieron un líder en diciembre cuando Child Care Law Center (CCLC) hubo de cerrar debido al déficit de su presupuesto. CCLC había trabajado incansablemente durante los últimos 30 años para reforzar las leyes y regulaciones de cuidado infantil; asimismo, ofreció formación e información para padres, para programas de cuidado de niños y educación temprana y también para agencias gubernamentales. Al cierre de esta edición CCLC se encontraba explorando opciones para continuar parte de su trabajo a través de agencias asociadas.

Para más noticias, ver a la página 12.

ACTION ALLIANCE FOR CHILDREN (AAC) es una organización sin fines de lucro dedicada a informar y potenciar la labor de quienes trabajan con niños o en nombre de los niños. ACC es en parte mediante una subvención del Departamento de Educación de California (CDE).

Directora Ejecutiva Lisa Ruth Shulman, JD

Contadora Laurie Miller

Gerente/asistente de contabilidad Eric Foss

Asociada de comunicación Blanca Rivera

Voluntarias Patty Overland

Asesoría Legal Nonprofit Legal Services Network

Consejo Directivo Lea Austin, Presidente; Catalina Alvarado, Vice Presidente;

Charles Drucker, Tesorero; María Luz Torre, Secretaria; Randy Reiter

EL DEFENSOR DE LOS NIÑOS ésta publicado por AAC. Sin embargo, las opiniones que aquí se expresan no reflejan necesariamente las del CDE, del mismo modo que las opiniones de colaboradores o articulistas no reflejan necesariamente la opinión de la revista. Esta revista se reserva el derecho de rechazar publicidad por las razones que considere oportunas.

Editora Ejecutiva Lisa Ruth Shulman, JD

Editora Jessine Foss

Traductora a español Lucrecia Miranda

Pasantes Betty Chen, Nicole Moreno

Producción de la Publicación lockwood design

Impresión Fricke Parks Press

Circulación: Defensor de los Niños se encuentra disponible en centros selectos de cuidado de niños, organizaciones de servicios sociales y bibliotecas públicas en todo el estado de California. Disponible para pedidos al por mayor o mediante suscripción individual.

Para información sobre suscripciones: www.4children.org/?lang=es-mx

© Children's Advocate Newsmagazine ASSN 0739-45X

Próximo número: marzo-abril 2010

Impreso en papel reciclado

Action Alliance for Children ■ 1201 Martin Luther King Jr. Way ■ Oakland, CA 94612-1217 ■ Tel: 510-444-7136 ■ Fax: 510-444-7138
www.4children.org ■ e-mail: aac@4children.org

Padres salvan financiación de programas para niños

Por Nicole Moreno

Los padres de *Coleman Advocates*, junto con otras organizaciones, hicieron campaña de forma efectiva para proteger el Fondo Infantil de los recortes presupuestarios y restaurar 4,4 millones de dólares de presupuesto destinado a programas clave para los niños.

Cuando la ciudad de San Francisco planificaba recortar fondos para los programas de niños el año pasado, los padres de *Coleman Advocates* se pusieron en marcha. “Muchos de los programas para jóvenes ya han sufrido recortes en mi comunidad”, dice Toni Hines, madre de seis niños en Bayview-Hunters Point, “por tanto la juventud está fuera en las calles. Los recortes en la educación pública también podrían haber dañado la educación de mis hijos”.

Las estrategias utilizadas incluyeron:

Desarrollo de liderazgo: *Coleman Advocates* impartió cursos de formación de liderazgo donde los padres podían aprender temas básicos vinculados a la política, ensayar cómo hablar en público y reunirse con los supervisores de la ciudad. Padres y jóvenes líderes también analizaron el presupuesto de la ciudad y decidieron sobre sus prioridades de activismo: cuidado infantil, actividades extracurriculares, servicios de salud y empleo para jóvenes.

Campaña de postales: Los padres líderes pidieron a los residentes de la comunidad y a las organizaciones de servicio infantil que rellenaran postales para la Junta de Supervisores. Reunieron 3.000 postales en seis semanas, dice Chelsea Boilard de *Coleman Advocates*.

Reunión con quienes formulan políticas públicas: *Coleman Advocates* organizó una Jornada Familiar de Cabildeo que llevó a padres, niños y jóvenes al ayuntamiento para hablar con la Junta de Supervisores. Una de las madres líderes, María Frías, apunta que ella dio a conocer su opinión tanto en una junta del consejo escolar como en el ayuntamiento para ayudar a ampliar el apoyo a la campaña.

También trabajaron con miembros de la Junta de Supervisores, incluyendo John Avalos, que negoció con la oficina del alcalde.

Participación de la juventud: La juventud participó en los eventos para abogar por todos estos temas. Los jóvenes hablaron con los supervisores, ayudaron a



Un padre de Coleman, Edgar Chavero, habla con April Veneración, personal del legislativo

COLEMAN ADVOCATES

hacer pósters y permanecieron unidos con sus padres. “Últimamente hay más chicos entrando en este tipo de movimiento”, dice Frías.

Trabajar con otras organizaciones: *Coleman Advocates* “trabajó estrechamente con la Coalición para la Justicia Presupuestaria, SEIU, grupos de vivienda y organizaciones chinas. Éramos todas poblaciones vulnerables y esto nos ayudó a conseguir una amplia gama de apoyos”, dice Boilard.

¡Victoria!

Cuando la Junta de Supervisores aprobó el presupuesto de la ciudad en julio preservó los fondos para el Fondo Infantil y el Fondo para el Perfeccionamiento de la Educación Pública. Asimismo restauró 4,4 millones de dólares para apoyo familiar, programas extracurriculares, empleo juvenil y programas de prevención de la violencia. “Las restauración de fondos ha permitido que algunos programas puedan reabrirse”, dice Hines. Por último, la lucha no ha terminado; quienes abogan por los derechos [de los niños] ya se están movilizand para proteger programas infantiles y juveniles este año. “Es verdaderamente importante trabajar con otros padres y con programas como *Coleman Advocates*”, agrega el miembro de la Junta de Supervisores John Avalos. “Hay que involucrarse a nivel local y estatal”.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN: *Coleman Advocates*, 415-239-0161, www.colemanadvocates.org



Candidatos a la asamblea apoyan temas concernientes a los niños

Por Aimee Lewis Strain

Ahora tenemos más candidatos, incluso el presidente, que ponen de relieve los temas de los derechos de los niños y la educación temprana”, dice Ted Lempert, presidente of *Children Now* (Niños Ahora) y antiguo miembro de la asamblea del estado.

Varios defensores de los derechos con sólidos antecedentes en temas infantiles se encuentran entre los más de 200 candidatos de 80 distritos que se presentan a elecciones para ocupar una banca en la asamblea. Una campaña de movilización política dedicada a los niños, *Californians for the Support of Early Education* (CSEE), también planea recaudar fondos para los candidatos comprometidos con los niños y conseguir que más gente participe en las campañas políticas.

Hablamos con cinco de dichos candidatos y con otros tres para saber cómo están enfocando temas vinculados con los niños en sus respectivas campañas, y para ofrecer algunas ideas sobre cómo pueden participar las personas interesadas en temas infantiles.

Las familias necesitan paladines de sus derechos

“Necesitamos más gente [en el cargo] con conocimiento del servicio público y compromiso con las familias y los niños”, dice Holly Mitchell, presidenta de *Crystal Stairs* y candidata demócrata de Los Ángeles para el **Distrito 47** de la asamblea legislativa. Mitchell decidió presentarse para el cargo después de que su hijo entrara a una clase con treinta y nueve estudiantes en su primer día en cuarto grado.

“Veo esta candidatura para un cargo público como otra forma de continuar mi trabajo de defensa de los derechos y mi compromiso con mejorar la vida de las familias”, añade Mitchell. “Salud, educación, servicios sociales; esos son los temas esenciales para mí, y las familias necesitan paladines [de estas causas]”, añade Mitchell, quien ha abogado por los derechos de las mujeres, niños y familias a lo largo de su carrera.

Tenemos que invertir en los niños

“Quienes abogan por los niños tienen que involucrarse en dar forma e informar al gobierno”, dice el Dr. Richard Pan, pediatra y padre de un niño de tres años. Pan también es candidato demócrata al **Distrito 5** de la asamblea. “¿Vamos a escatimar medios que afectan a las

generaciones futuras porque no estamos dispuestos a invertir en los niños?”.

El Dr. Pan, que ha dedicado su carrera a ofrecer servicios de salud en comunidades desfavorecidas, dice que sus temas prioritarios son: acceso a una educación y un cuidado infantil de calidad, centros para niños con discapacidades de desarrollo, y el tema de los niños sin seguro médico.

Competencia reñida entre sólidos defensores de los derechos

Por el **Distrito 9** de la asamblea, dice Paul Miller, director ejecutivo de Kidango y tesorero del consejo de CSEE, “hay una reñida competencia entre sólidos defensores de los derechos”: Kevin McCarty y Roger Dickinson.

El acceso de los niños al preescolar de alta calidad es la vía para sus logros en el futuro; el preescolar es una inversión de reconocida validez en niños y comunidades, dice Kevin McCarty, miembro del concejo deliberante del municipio de Sacramento que además aboga en temas legislativos en nombre de *Preschool California* (Preescolar California) y padre de mellizos de quince meses. “Como padre que ha trabajado en el mundo de la educación temprana no hace falta que me convenzan de lo esencial que es la inversión en los niños”, añade.

“Debemos reordenar las prioridades del estado y hacer hincapié en la inversión en los jóvenes”, dice Dickinson, quien es director de la Comisión de Los Primeros Cinco de Sacramento y miembro de la Junta de Supervisores de Sacramento. “Podemos asistir a niños y familias, fortalecer los barrios y [usar] los fondos públicos de manera tal que la relación costo-beneficio sea mucho mejor”.

Perspectiva para ver los temas que afectan a las familias

“A nivel legislativo se hacen tantas cosas con impacto en los niños”, apunta Kate Anderson, miembro de Comité de Planificación de Cuidado Infantil de Los Ángeles y del Consejo Comunitario de Mar Vista. Anderson también es candidata demócrata para el **Distrito 53** de la asamblea. Ser madre, dice, le brinda una perspectiva especial para ver los temas que afectan a las familias de California y quiere asegurarse de que haya una voz en el Capitolio trabajando en su nombre.



Cuando Anderson tuvo sus gemelas Darby y Emeline en 2004, eso le hizo abrir los ojos sobre las necesidades de las madres trabajadoras. Además, uno de los temas que más entusiasmo le despierta sería conseguir un sistema generalizado de calificación de la calidad del cuidado infantil de aplicación en todo el estado.

Más opiniones de otros candidatos

“Los candidatos [que resultan] electos acaban equilibrando los presupuestos del estado sobre las espaldas de los niños a través de recortes de educación y salud, simplemente porque los niños no votan”, dice Khatchik Achadjian, supervisor del condado de San Luis Obispo y candidato republicano para el **Distrito 33** de la asamblea. Sin embargo, añade, lo que más preocupa a sus votantes es el presupuesto, la economía y los puestos de trabajo.

Melissa Fox, candidata demócrata por el **Distrito 70** de la asamblea en Irvine, dice que la educación es su cuestión número uno en esta campaña. “Nuestras aulas tienen demasiados estudiantes, muy pocos profesores y muy pocos recursos”, dice.

“Los desafíos para nuestras familias nunca han sido más grandes”, añade Toni Atkins, miembro del Concejo Deliberante de San Diego y candidato a la asamblea por el **Distrito 76**. “No podemos hacer recortes a corto plazo en programas que protegen a nuestras familias por los cuales tendremos que pagar más tarde”.

La gente comprometida con los niños tiene que involucrarse

“Si realmente le interesa el bienestar de los niños tiene que involucrarse”, dice Miller. “El cambio no se llevará a cabo hasta que tengamos influencia en la forma en que se recaudan y se distribuyen los impuestos, lo cual no es posible a menos que la gente comprometida con los niños participe [en las campañas para el legislativo]”.

La Campaña de Acción Política de CSEE planea recaudar fondos para “candidatos viables que simpaticen profundamente [con la causa del] cuidado infantil y edu-

cación temprana y el desarrollo infantil”, dice Miller, así como “forjar gente del sector para que se presenten como candidatos y ofrecerles formación e información [para que se movilicen en campañas políticas]” (ver recuadro). Los defensores de los derechos de los niños necesitan comenzar a participar pronto en las campañas, añade Miller, porque “las probabilidades de que un candidato gane se basan en esa estrategia inicial”.

“Es fundamental tener legisladores con trayectoria en la defensa de los derechos de los niños”, añade Lempert. “Con estos candidatos no se trata solamente de retórica, sino que se convertirán en sus defensores”.

El Defensor de los Niños y Action Alliance for Children no ofrecen respaldo político a ningún candidato.

INVOLÚCRESE EN LAS CAMPAÑAS POLÍTICAS

Aquí le ofrecemos algunas ideas para asegurarse de que los candidatos estén abordando temas infantiles:

Regístrese para votar y ayude a otros a registrarse.

Reúnase con los candidatos para hacerles conocer su punto de vista.

Participe en las campañas para las elecciones haciendo llamadas telefónicas, rellenando sobres, yendo puerta a puerta, escribiendo cartas al editor.

Haga oír su voz entre diversos grupos (por ejemplo, delegaciones de CAEYC, delegaciones de programas de políticas públicas o clases de infancia temprana) para animar a otras personas a involucrarse.

Asista a un foro de candidatos o organice su propio evento. Poniéndose en contacto con la oficina local de la *League of Women Voters*. 916-442-7215, <http://ca.lwv.org/lwvc/aboutlwvc/lldir.html>

La organización 501(c)4 Californians for the Support of Early Education (Californianos en Apoyo de la Educación Temprana) se centrará en el registro de votantes y en promover la defensa de derechos. Para acceder a más información contáctese con John Harris a través del correo electrónico jkenyoh@yahoo.com, o con Ed Condon, edcondon@frontiernet.net; el sitio web de CSEE es www.supportearlyed.org

Para obtener más información sobre los candidatos vaya a la [pág.2](#)

Los maestros ayudan a los niños a permanecer sanos y seguros

Por Jean Parietti

Ellen Williams aprendió que los ganchos en forma de S sobre los columpios podían significar un peligro, al hacer un curso de formación sobre salud y seguridad a través de *Crystal Stairs*, una organización de recursos y referencias sobre cuidado infantil de Los Ángeles.

Williams no tenía ni idea de que los columpios de madera de su programa de cuidado infantil *Kidz Hotel* en Gardena podrían ser peligrosos para los niños que cuidaba.

“Los niños pueden meter los dedos a través de ellos”, dice Williams; en el peor de los casos incluso podrían cortarse un dedo. Aunque los columpios eran populares, “tuve que desmontarlos” para eliminar el peligro, añade.

Ya sea mejorando la seguridad en el recreo, previniendo la propagación de enfermedades, o enseñando a los niños prácticas habituales saludables, los maestros y proveedores de cuidado infantil y educación temprana que reciben formación adicional pueden ayudar a que los niños a su cargo permanezcan sanos y seguros.

Satisfaciendo una verdadera necesidad

California exige quince horas de formación de salud y seguridad para convertirse en proveedor de cuidado infantil, y sólo requiere que al menos una persona del programa asista a la formación, dice Vickie Leonard, asesora de salud de cuidado infantil para el *California Child Care Health Program* (CCHP) en Berkeley.



CCHP ha brindado formación como asesores de salud de cuidado infantil a enfermeros y enfermeras de todo el estado para que trabajen con los programas de educación infantil temprana en temas de salud y seguridad. También preparan a maestros y proveedores para que puedan actuar como las “personas responsables de mejorar la salud y la seguridad de los niños en su programa”, añade Leonard. Muchas agencias de recursos y referencias de cuidado infantil también ofrecen formación de salud y seguridad.

Compartir conocimiento

En el programa *Foothill Square Early Head Start* de Oakland la directora del centro Bobbie Carpenter ofreció talleres de salud para maestros, a partir de la formación que había recibido hace poco a través de CCHP. Cada taller se centra en un tema único, como convulsiones o SIDS (siglas en inglés de Síndrome de Muerte Infantil Súbita).

En el taller de SIDS, “puse mucho énfasis en cómo a los maestros y a los padres les gustan las cosas acolchadas para los niños (como mantitas, por ejemplo)”, dice Carpenter. “Pude ayudar a los maestros a comprender que no era seguro para los niños [dormir con estas cosas], a pesar de que resulten muy monas”. Las maes-

RECURSOS

- ❖ **California Child Care Health Program** ofrece formación y fichas descriptivas en español, inglés, chino, y persa, www.ucsfchildcarehealth.org. También ofrece una **línea de salud para el cuidado infantil**, 800-333-3212.
- ❖ **Las agencias de recursos y referencias de cuidado infantil** de todo el estado ofrecen formación, recursos y asistencia técnica. Para encontrar su agencia local llamar al 800-543-7793.

CENTRARSE EN LA SALUD Y LA SEGURIDAD

Aprovechar la formación. Carpenter recomienda a cada programa enviar a unas personas a cursos de formación de salud para guarderías. “Es muy útil para el personal, los padres y los niños”.

Prestar atención a lavarse las manos. “Antes de comer, después de comer y después de cambiar pañales lavar las manos de los niños”, dice Carpenter.

Implicar a los padres. “Si los padres no se lavan las manos, le dirijo a ellos, los toco ligeramente y les digo: ‘Estamos sirviendo de modelo para los niños’”, añade Carpenter.

No apartarse de las políticas de salud y seguridad de su programa. “Hemos tenido proveedores en el pasado que permitían que un niño empezase el programa sin todas sus vacunas y el niño acabó teniendo tos ferina”, dice Rhoda Blankenship, asesora de salud de cuidado infantil del condado de Fresno.

tras también pudieron sentirse más cómodas con los bebés, incluyendo una que era reacia a cuidar de niños más pequeños, añade.

Saber qué hacer en una emergencia

Cuando una niña de dos años en el programa *Foothill Square Early Head Start* sufrió una convulsión mientras jugaba en el patio, una maestra puso en práctica lo que había aprendido de Carpenter. “Sabía que no debía intentar mover a la niña”, recuerda Carpenter. La maestra también hizo que otras maestras ayudaran a mantener apartados al resto de los niños y permaneció con la niña mientras alguien llamaba al 911. “Mantuvo a la niña conciente llamándola por su nombre hasta que el 911 llegó allí”, añade Carpenter. “Fue de miedo, porque cuando un niño padece una convulsión no sabes qué seriedad puede tener”.

Resultó que la niña había sufrido otro ataque anteriormente, pero el centro no lo sabía. Así, Carpenter aprovechó la oportunidad para pedir a los padres que actualizaran los formularios con la historia médica de los niños del programa. “Publicamos un memorándum para todos los padres diciendo que la historia médica de sus hijos es importante”, dice Carpenter. “Nos ayuda a cuidar mejor del niño”.

Ayudar a prevenir la propagación de enfermedades

La proveedora de cuidado infantil familiar Christine Fleenor cuenta que la crema de afeitar ayudó a los niños a aprender cómo lavarse las manos en el programa *Life's Little Priorities* en Santa María. La lección estuvo a cargo de Alma Ramírez, promotora de salud en guarderías para el programa *Health Linkages* de Santa Bárbara.

Ramírez añadió colorante de alimentos a la crema de afeitar, explicando que el colorante hacía la vez de gérmenes. Los niños jugaron [con] la crema de afeitar, cubriéndose las manos con ella; luego Ramírez les explicó que “los gérmenes todavía seguirían allí hasta que nos lavásemos las manos”, recuerda Fleenor.

Ramírez también enseñó a los niños canciones pegadizas para que cantaran mientras se lavaban las manos, para asegurarse de que lo hicieran durante la cantidad de tiempo correcta. Fleenor envió a sus casas un folleto con los consejos, de modo que las familias pudieran reforzar el hábito en casa. Los niños toda-vía cantan las canciones mientras se lavan las manos, añade Fleenor.

Leonard también advierte a los maestros que “si no limpias una superficie primero, [luego] un jabón anti-séptico no funcionará. Es algo muy básico, pero es extremadamente importante”.

Hablar con los padres

Cuando hace falta enviar un niño enfermo a casa, Carpenter recurre a materiales de su formación de CCHP para comunicarse con los padres. Ahora puede explicar mejor las razones de salud y seguridad que respaldan las políticas del centro: “no son sólo nuestras reglas; esto es del departamento de salud”, añade.

Los maestros son conscientes de que dejar en casa a un niño enfermo puede ser un problema para sus padres, dice Carpenter, pero hay que explicarles que es mejor para el niño descansar en casa y ponerse bien. “Les hacemos saber que también se trata de la protección de los demás niños, porque no queremos que se enfermen”, añade Carpenter.

Reunir estándares más altos

Williams ahora usa guantes cuando cambia pañales. También aprendió que “tienes que desinfectarlo todo antes y después de que cambies al niño”, dice, y no solamente al final del día.

Crystal Stairs le compró una tabla para cambiar pañales. “Estábamos cambiando los pañales de los niños sobre toallas limpias en el suelo del baño, pero una tabla de cambiar pañales es el estándar de calidad que necesitas para que puedas ser certificado”, añade.

Los padres ayudan a los niños a manejar emociones intensas

Por Jennie Marie Mahalick

Cuando su hija de un año empezó a llorar a gritos en una tienda y se tiró al suelo, “al principio me dio vergüenza”, recuerda la mamá de Los Ángeles Nancy DeLeon Meeker. “Luego me dí cuenta de que la prioridad era el bienestar de mi hija. En lugar de enojarme con ella porque yo me sentía avergonzada me senté en el suelo con ella y le mostré mi apoyo diciendo: ‘Sé que esto es muy duro. Estás frustrada y te quieres ir’”.

Padres y educadores comparten estrategias para mantener la conexión con los niños que luchan con sus emociones intensas y ayudarles a aprender cómo manejarlas.

Cambie su propia percepción

Una crisis emocional es la forma en la que los niños dicen: “¡Estoy agobiado! Tengo que dejar salir un poco lo que siento antes de poder lidiar con la situación”, dice Patricia Wipfler, madre y directora de *Hand in Hand* (Mano a Mano) en Palo Alto. Cuando nos damos cuenta de que las crisis emocionales son normales, agrega, es más fácil ayudar a los niños a través de la experiencia; “lo único que hace falta es que el padre [o madre] esté cerca y sea amable con él hasta que el niño esté preparado para hacer otra cosa”.

El término “rabieta” implica que un niño está portándose mal deliberadamente, añade Marguerite Wright, madre de cuatro niños y psicóloga del Hospital de Niños de Oakland. Cambiar nuestro lenguaje nos permite ver estas experiencias como “ataques de pánico”, cuando un niño no conoce otra forma de manejar lo que siente, añade.

La familia de Meeker es de Guatemala y dice que la cultura en la que se crió veía los berrinches como una falta de respeto, lo cual costaba al niño unos cuantos chirlos (castigo corporal). “[Pegarme chirlos] era todo lo que mi padre sabía hacer; esa es la razón por la cual tomé clases para la crianza de los niños, para aprender otra cosa”.

“Permanecer unida [a mi hija cuando sufre emociones intensas] me ayuda a comprender mejor a mi niña”, añade Meeker. “Y a los tres años [mi hija] pide más espacio en lugar de expresarse con un empujón. Ella puede decirnos lo que le está pasando y eso nos da la oportunidad de apoyarla y quizá incluso de ayudarla. ¡Muchos [adultos] tienen problemas para hacer eso! Este proceso lleva más tiempo, pero vale la pena”.

Conecte con su niño escuchándole

Cuando el marido de Meeker estuvo fuera por unos días su hija “señalaba la puerta y se veía triste”, recuerda Meeker. “Le pedí que emplease sus palabras y dijo: ‘Echo de menos a papá’. Y yo le dije: ‘Sé que es duro; estas pensando en papá y lo echas de menos’. Lloró durante 45 minutos. [Luego] le dije: ‘No pasa nada si estás triste; [está bien]. Papá siempre regresa’. Ella insistía: ‘Sí, estoy triste’. La animé a que respirara hondo y eso pareció ayudarle.”

“Después de que se calmase sola”, añade Meeker, “sacamos un mapa, le enseñé dónde estaba su papá y le describí lo que estaba haciendo. [También] miramos fotos tuyas. Hubiera sido más fácil decirle ‘bueno, ya se te pasará y papá regresará’. Pero siento que estamos haciendo una buena tarea porque ella puede decirnos lo que le pasa”.

Las crisis emocionales pueden ser una estrategia para expresar necesidades no satisfechas, añade Nancy Kahn, madre de dos niños y formadora en *Bay Area Nonviolent Communication* (Comunicación No Violenta del Área de la Bahía de San Francisco).

“Quiero entender las necesidades de mis hijos”, dice Kahn, “y eso requiere que escuche lo que dicen o lo que dice su lenguaje corporal: ¿Quieres ser tu quién mande? ¿Estás enojado y quieres jugar más?” También puede ser que los niños tengan hambre o estén cansados.

Poner límites y mantenerlos

“Cuando un niño quiere algo, los padres dicen no, y luego el niño llora y grita durante diez minutos y los padres se lo dan, el niño aprende que llorar y gritar son métodos efectivos para conseguir lo que quieren”, dice



Nancy Lim Yee, directora de programa en el Centro de Desarrollo Infantil de Chinatown en San Francisco.

Susan Goldberg se enfrenta a ese desafío cuando sus hijos quieren comer los dulces de Halloween en el desayuno. “Cuando he sido clara con el límite, los sentimientos [de rechazo] de mi niño se acrecientan”, dice Goldberg, educadora de padres para el *Center for Nonviolent Education and Parenting* (Centro para la No Violencia y la Formación de Padres). “Yo le digo: ‘Tú quieres mucho esos dulces y te frustra que no puedas comerlos’. El rechazo se le pasa y él aprende que puede superar las dificultades”.

A veces los niños que se sienten frustrados agarran [a otros], golpean o muerden. Más que exigir que el niño pare, sugiere Wipfler, los adultos pueden usar su cuerpo de modo tal que con delicadeza, pero a la vez con firmeza, se ponga término al [mal] comportamiento. Los padres pueden decir: “Nosotros no les pegamos a las personas porque eso hace daño, pero podemos pegarle a una almohada”. Los niños también pueden tirar de una toalla o de un animal de peluche, o romper papeles que ya no sirven cuando estén enojados.

“Reparar lo que sucedió” cuando usted pierda los estribos

“Si los padres están muy cansados es más difícil estar disponible”, dice Percy Vázquez, madre de dos niños y propietaria de la cooperativa de cuidado infantil *The Peace School* (La Escuela de la Paz). Recuerda una noche en casa de una amiga cuando se enfadó y gritó a su hija. “Sonaya estaba cansada, su papá estaba en una reunión y ella lo echaba de menos. Estaba tratando de que se pusiera sus zapatos para irnos. Tuvo una gran explosión de emociones; veinte minutos de chillidos, llantos y patadas.

“Dije: ‘Necesito que pares’ y luego grité”, añade Vázquez. “Paré [de gritar] y le dije: ‘Siento haber gritado;

estaba muy enojada’. Cuando llegamos a casa hablamos sobre toda la situación. Le dije: ‘Sé que estás echando de menos a papá y sé que es duro’. Intenté reparar lo que había sucedido y pensar qué es lo que hubiera podido hacer de otra manera”. Ver cómo sus padres manejan emociones intensas también ayuda a los niños a aprender a manejar las suyas.

Hablar con otros adultos

“Una vez varios padres estaban ayudando en la escuela de mi hija”, dice Vázquez, “pero ella me quería a mí para ella sola. Estaba llorando mucho. Yo le decía: ‘Es difícil que tu mamá esté ayudando a otras personas cuando tú quieres su atención’, pero vino la maestra y le dijo: ‘Sécate las lágrimas que los otros niños no lloran”.

Vázquez habló después con su hija y le dijo que “de todos modos estaba bien que sintiera sus emociones”. También habló con la maestra; ella se había dado cuenta de que su hija estallaba por la noche después de tener que contener sus emociones todo el día en la escuela. A pesar de que la maestra al principio se mostró reticente, se volvió más receptiva hacia el final de la conversación, dice Vázquez.

RECURSOS

Hand in Hand Parenting ofrece clases para padres sobre la crianza de los niños y grupos de apoyo. El sitio web incluye artículos en inglés y español sobre qué es lo que los niños quieren y necesitan, cómo manejar problemas de jerarquía y cómo poner límites. 650-322- 5323, www.handinhandparenting.org

Centro para la Educación y la Crianza sin Violencia ofrece clases de formación parental sobre la crianza de niños y talleres en inglés y en español. 213-484-6676, www.cnvep.org

Cómo hablar para que los niños escuchen y cómo escuchar para que los niños hablen. Adele Faber y Elaine Mazlish, 2005.

Decoding the Tantrums (Descifrando las rabietas), un folleto en inglés publicado por *Attachment Parenting* de St. Louis discute los desencadenantes de las rabietas, cómo manejar una rabieta ofreciendo apoyo y formas de tratar con su propio enojo. En versión electrónica: http://apstlouis.zoomshare.com/files/DecodingTantrums_0906a.pdf

Padres y maestros de cuidado infantil se preparan para el activismo

Por Amanda Montague

ParentVoices y California Child Development Corps (Cuerpos de Desarrollo Infantil de California) están movilizando a padres y maestros del área de cuidado de niños y educación temprana para prevenir recortes en la financiación del cuidado infantil en el presupuesto del estado de este año.

El cuidado infantil y otros programas para la familia “son las áreas que recortarán de nuevo este año a menos que hagamos algo al respecto”, dice Becky Morales, líder de padres de la delegación de Parent Voices en el condado de Butte-Chico.

“Maestros y padres necesitan organizarse en torno a lo que es importante para ellos, y poder conocer a otros maestros o a los padres es un primer paso. Ambos grupos tienen mucho en común y al final el cuidado infantil accesible y de calidad interesa a todos”, añade Sara Hicks-Kilday, personal de apoyo para el Corps. “Es importante que hagan llegar sus historias a los legisladores; tanto maestros como padres están visitando [a los] legisladores y acudiendo a las audiencias públicas”.

Tanto Corps como Parent Voices ofrecen formación de liderazgo para ayudar a maestros y padres a estar preparados para el activismo en torno al presupuesto. Dos participantes recibiendo dicha formación por primera vez están organizando visitas a sus legisladores para asegurarse de que las voces de maestros y padres sean escuchadas en el próximo ciclo del presupuesto.

La mayor necesidad es el cuidado infantil

“Los padres están atravesando muchas dificultades. Algunos de nuestros padres de Parent Voices están en CalWORKs y otros están luchando contra la indigencia [para no quedarse sin techo]” dice Morales, una mamá de Chico con dos hijas, Daleighney de seis años y Coralie de cuatro.



Daleighney y Coralie Morales

“La mayor necesidad para los padres en el condado de Butte es el cuidado infantil”, dice. “Si las familias pudieran contar con cuidado infantil podrían regresar a la escuela. La educación es la clave, pero no puedes ir a la escuela, o a trabajar, si no puedes pagar el cuidado infantil, [y] el cuidado infantil es caro”.

“Me impliqué en Parent Voices ni bien me enteré de la organización”, agrega. “No era consciente de que nuestras voces podían ser escuchadas y ellos estaban trabajando en temas que me afectaban personalmente”. El próximo enero Morales asistirá por primera vez al taller de formación ‘Conocimiento es poder’ organizado por Parent Voices (ver recuadro). También está “tratando de conseguir que más padres participen en el condado de Butte para que podamos tener más padres-líderes”, añade.



Formación para la defensa de los derechos “¡Conocimiento es poder!”: Conozca

más cosas sobre el presupuesto estatal y el proceso legislativo y sobre cómo puede obtener ideas y desarrollar herramientas para la defensa de los derechos.

23 de enero: Stockton. **13 de febrero:** Área de la Bahía de San Francisco. **27 de febrero:** Fresno.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:

A nivel de todo el estado: Mary Ignatius, 415-882-0234, mignatius@rrnetwork.org

Alameda (Hayward): Jennifer Greppi, 510-584-3115

Alameda (Oakland): Janet Zamudio, 510-658-7353

Amador: Amy Jones, 209-223-1624 x109 **Butte:** Jane

Haberman, 530-895-1677 **Calaveras:** Cheryl Berg, 209-754-1075, ext. 115 **Contra Costa:** Candy Duperroir, 925-778-4739 **El Dorado:** Heather Della Ripa, 530-541-5848

Fresno: Lourdes Hernandez, 559-456-1100 **Los Angeles:**

Dawn Lovelace, 323-421-2602 **Marin:** Leah Benz, 415-491-5776 **Sacramento:** Rachel Minnick, 916-369-3387 **San**

Francisco: Maria Luz Torre, 415-343-3383 **San Joaquin:**

Ana Tacan, 209-461-2933 **San Mateo:** Consejo de coordinación de cuidado infantil, 650-655-5078 **Santa Barbara:**

Programa de recursos y referencias para el cuidado infantil, 805-962-8988 **Santa Clara:** Mario Del Castillo, 408-487-0747 **Solano:** Kathy Lago, 707-864-4620 **Sonoma:** Lorie

Siebler, 707-522-1413

Unidos por el hecho de que trabajamos con niños

“Quería saber si [los proveedores] en otras áreas se estaban enfrentando a los mismos problemas”, dice la veterana proveedora de cuidado infantil familiar Linda Hartung. Fue al Retiro de Liderazgo Anual de *Corps* en octubre, se unió a *Corps* y ahora está planeando coordinar visitas de legisladores a programas locales de cuidado infantil familiar.



SARA HICKS-KILDAY

Linda Hartung con otras participantes del Corps

“Establecer contactos fue la parte más útil del retiro”, dice Hartung, que es propietaria de *Country Sunshine Child Care* en Ramona y vicepresidenta de la Asociación de Cuidado Infantil Familiar de San Diego. “A veces proveedores tienen preguntas, y los proveedores de diferentes sitios tienen recursos diversos”.

Su parte favorita del retiro, dice, [fue] una de las instancias para romper el hielo donde crearon una red de hilos entre los participantes. “Eso dejó bien claro que estábamos unidos por el hecho de que trabajamos con niños. Desde que regresé he estado trabajando para que los proveedores quienes trabajan en los centros se impliquen más. Ellos se enfrentan a muchos de los mismos problemas que nosotros”, añade.

Tenemos que contarles nuestras historias a los legisladores

Morales coordina visitas de padres a las oficinas de legisladores locales. “Tenemos que ponernos delante de los legisladores y contarles nuestras historias”, dice. “La parte más importante de mi historia es que estoy en [proceso de] rehabilitación. Hay todo un estigma que va junto con eso, y no [hay] mucha esperanza a menos que tengas derecho a los servicios. Me crié en la pobreza y jamás pensé que podría ir a la universidad, pero ahora en mi futuro hay un título de maestría”.

“Tenemos que llevarles a los legisladores fotos de nuestros hijos, darles algo que puedan visualizar”, añade. “Dejarles ver que los niños se benefician con el cuidado infantil. A pesar de que es una tarea difícil, tenemos poder para usar nuestras voces y marcar la diferencia. Es realmente estimulante”.

Llevar a los legisladores a programas de cuidado infantil y educación temprana

Hartung planea llevar a los legisladores a San Diego para visitar programas locales de cuidado infantil familiar porque a estos proveedores les puede resultar difícil ir a las oficinas de los congresistas durante su jornada de trabajo. “Vamos a invitar a los legisladores a nuestros programas para que sean más conscientes de lo que está pasando en nuestra comunidad”, añade.

California
Child
Development

CORPS

Visite a sus legisladores: Los participantes de *Corps* están visitando

las oficinas centrales de los legisladores de sus estados respectivos y los están invitando a sus centros de cuidado infantil para recordarles la importancia de la educación de infancia temprana. Los programas que apoyan el cuidado infantil de calidad deben seguir contando con fondos presupuestarios. ¡Únase a nosotros! Póngase en contacto con el representante de su condado para participar.

Colabore con Corps: ¿Su organización está visitando a los legisladores del estado [para tratar temas] concernientes a recortes de presupuesto y ECE? Póngase en contacto con el *Corps* para colaborar.

PARA OBTENER MÁS INFORMACIÓN:

A nivel de todo el estado: Sara Hicks-Kilday, cares@caccwrc.org, 415-808-7327

En español: Teresa Calle-Streicker, 415-821-7871

Alameda: Marva Lyons, 510-521-3997 and Margaret Costello-Chevis, 510-226-9414 **Butte:** Jennifer Ferrini, 530-893-2443 **Contra Costa:** Donna Daly, 925-833-0834 **Humboldt:** Danielle Koren, 707-443-2497 **Los Angeles:** Catherine Scott, 562-572-9939 **Riverside:** Tamara Dobson, 951-340-3186 **San Diego:** Katy Kenshur, 760-436-3725 **San Francisco:** Valentina Feldman, 415-861-5361 **San Joaquin:** Bettina Engleman, 209-601-9467 **San Mateo:** Silvia Espinoza, 650-359-4675 **Santa Barbara:** Christine Fleenor, 805-937-0675 **Shasta:** Carol VonBrandt, 530-365-1931 **Solano:** June Regis, 707-439-0876

Hartung coordinará las visitas para que coincidan con la Semana de Agradecimiento a los Proveedores en mayo y también para asegurarse de que los legisladores tengan presente el cuidado infantil y la educación temprana cuando el gobernador dé a conocer su revisión del presupuesto del mes de mayo.

“Estamos recurriendo a todos los proveedores que tengan algún tipo de contacto con los legisladores y esperamos que los medios de comunicación se hagan eco [de este tema]”.

“Los legisladores están tomando decisiones y manejando las cuerdas del dinero”, añade. “Si no comprenden [por] lo que están pasando padres y proveedores no van a tomar las decisiones adecuadas”.

Este año en Sacramento Nuevas leyes

- **CPR en el cuidado infantil familiar** (CPR siglas en inglés de reanimación cardiopulmonar). La ley AB 1368 (Adams) exige que en los pequeños programas de cuidado infantil familiar esté presente en todo momento al menos una persona formada en CPR. Este requerimiento ya es de aplicación en los centros de cuidado de niños y en los grandes programas de cuidado infantil familiar.
 - **Parientes de los niños de acogida temporal.** La ley AB 938 (Magistratura) requiere que los trabajadores sociales busquen a los familiares de los niños en cuidado de acogida temporal dentro de un plazo de 30 días y les hagan saber cómo pueden participar en el cuidado y la ubicación del menor.
 - **Derechos de los niños de padres en prisión.** La ley SCR 20 (Liu) promueve que los departamentos del estado, escuelas y otras organizaciones distribuyan una declaración de derechos a los niños de padres encarcelados.
- Vetadas por el gobernador**
- **Seguro de cuidado de maternidad.** La ley AB 98 hubiera requerido que la mayoría de los planes de seguro personal de salud ofrezcan cobertura para los servicios de maternidad.
 - **Mejor nutrición y "tiempo de pantalla" limitado.** La ley AB 627 (Brownley) hubiera creado nuevos requerimientos de nutrición para el programa federal de alimentos y hubiera limitado el tiempo de pantalla de los niños (TV, computadora, videojuego) a una hora por día.

Inseguridad alimentaria en niveles récord

ACCIÓN: Los defensores de los derechos están ejerciendo presión para conseguir programas de nutrición y alimentación más potentes, en tanto cada vez son más las famil-

ias que tienen problemas para poner un plato de comida sobre la mesa.

ANTECEDENTES: Un informe del Departamento de Agricultura de Estados Unidos muestra que la inseguridad alimentaria en el país está en su nivel más alto desde 1995:

- Uno de cada siete estadounidenses tiene problemas para poner alimentos en su mesa
- Uno de cada cuatro niños vive en un hogar que está luchando contra el hambre
- Los hogares latinos y afroamericanos tienen muchas más probabilidades de sufrir inseguridad alimentaria.

Otro estudio revela que la mitad de los niños del país vivirá durante su infancia en hogares que reciben cupones de alimentos, con índices cercanos al 90% entre los niños afroamericanos. El estudio está disponible en la publicación académica *Archives of Pediatrics and Adolescent Medicine* (Archivos de Medicina Pediátrica y Adolescente) de noviembre del 2009.

Sin embargo, un informe de *California Food Policy Advocates* (CFPA, Defensores de los Derechos de la Política Alimentaria de California) revela que California está clasificada en los últimos puestos en cuanto a su participación en bonos de alimentos. Aún así, gracias a los esfuerzos de CFPA y de otros defensores de los derechos el estado de California ha facilitado el acceso de la población a dichos bonos. El estado:

- Ha eliminado el "test de valoración de bienes" para hogares con niños
- Ha permitido que los condados puedan hacer entrevistas telefónicas con los candidatos en lugar de reuniones cara a cara
- Asimismo, se ha pedido al estado que desarrolle un plan para simplificar los requisitos de provisión de informes.

PARA OBTENER MÁS

INFORMACIÓN: 510- 433-1122, www.cfpa.net

Obtenga la máxima devolución de impuestos y ayuda gratuita para hacer su declaración

ACCIÓN: Solicite su *Earned Income Tax Credit* (EITC, Crédito para el Impuesto a los Ingresos del Trabajo) cuando presente sus impuestos este año y averigüe cómo su organización puede ayudar a que otras familias soliciten el suyo.

ANTECEDENTES: El EITC está disponible para las personas que ganan hasta 48.279 dólares (dependiendo del tamaño de la unidad familiar). Es el mayor programa antipobreza del gobierno federal y el más exitoso. El EITC puede alcanzar hasta 5.657 dólares, dependiendo de sus ingresos y del tipo de familia. Además, es reembolsable: si su crédito positivo es de 2.000 dólares pero usted sólo debe 1.000 dólares en impuestos, ¡el gobierno le pagará a usted 1.000 dólares!

Consiga ayuda gratuita para hacer su declaración yendo a un centro VITA Asistencia voluntaria para la declaración de impuestos sobre la renta. Puede hacerlo si sus ingresos están por debajo de 49.000 dólares. Para encontrar un centro llame 800-829-1040 o visite www.ftb.ca.gov (después del 15 de enero).

Sepa cómo su organización puede convertirse en un centro VITA enviando un correo electrónico al IRS (del inglés *Internal Revenue Service*) a la dirección partner@irs.gov o dirigiéndose a *California Franchise Tax Board*, a la dirección de correo electrónico volunteercoordinator@ftb.ca.gov. *United Way* en el Área de la Bahía de San Francisco (www.uwba.org) y *United Way* en Los Ángeles (www.greaterlaeitc.org) también coordinan programas VITA.

Para más noticias, ver a:
http://es.4children.org/issues/2010/january_february